

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
PERSONEEL EN ORGANISATIE

[C – 2015/02090]

26 JANUARI 2016. — Ministerieel besluit ter uitvoering van artikel 1 van het koninklijk besluit van 20 september 2012 ter uitvoering van artikel 3, eerste lid, van de wet van 19 juli 2012 betreffende de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar in de openbare sector

De Minister belast met Ambtenarenzaken,

Gelet op de wet van 19 juli 2012 betreffende de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar in de openbare sector, artikel 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 september 2012 ter uitvoering van artikel 3, eerste lid, van de wet van 19 juli 2012 betreffende de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar in de openbare sector, artikel 1;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 15 december 2015,

Besluit :

**Artikel 1.** De bijzondere bepalingen betreffende de sociale zekerheid inzake de vierdagenweek worden van toepassing verklaard op:

• het openbaar centrum voor openbaar welzijn van Libramont-Chevigny;

- de stad Dinant;
- de gemeente Eghezée;
- de gemeente Messancy;
- de stad Ottignies-Louvain-La-Neuve.
- de gemeente Rumes;
- de stad Virton;
- De provincie Luxemburg.

**Art. 2.** De bijzondere bepalingen betreffende de sociale zekerheid inzake het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar worden van toepassing verklaard op:

• het openbaar centrum voor openbaar welzijn van Libramont-Chevigny;

- de stad Dinant;
- de gemeente Eghezée;
- de gemeente Messancy;
- de stad Ottignies-Louvain-La-Neuve;
- de gemeente Rumes;
- de stad Virton;
- de provincie Luxemburg.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 26 januari 2016.

S. VANDEPUT

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
PERSONNEL ET ORGANISATION

[C – 2015/02090]

26 JANVIER 2016. — Arrêté ministériel portant exécution de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 20 septembre 2012 portant exécution de l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 19 juillet 2012 relative à la semaine de quatre jours et au travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans dans le secteur public

Le Ministre chargé de la Fonction publique,

Vu la loi du 19 juillet 2012 relative à la semaine de quatre jours et au travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans dans le secteur public, l'article 3;

Vu l'arrêté royal du 20 septembre 2012 portant exécution de l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 19 juillet 2012 relative à la semaine de quatre jours et au travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans dans le secteur public, l'article 1<sup>er</sup>;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 15 décembre 2015,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les dispositions particulières relatives à la sécurité sociale en matière de semaine de quatre jours sont rendues applicables :

• au centre public d'action sociale de Libramont-Chevigny;

- à la ville de Dinant;
- à la commune d'Eghezée;
- à la commune de Messancy;
- à la ville d'Ottignies-Louvain-La-Neuve;
- à la commune de Rumes;
- à la ville de Virton;
- à la province de Luxembourg.

**Art. 2.** Les dispositions particulières relatives à la sécurité sociale en matière de travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans sont rendues applicables :

• au centre public d'action sociale de Libramont-Chevigny;

- à la ville de Dinant;
- à la commune d'Eghezée;
- à la commune de Messancy;
- à la ville d'Ottignies-Louvain-La-Neuve;
- à la commune de Rumes;
- à la ville de Virton;
- à la province de Luxembourg.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 26 janvier 2016.

S. VANDEPUT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2016/00051]

19 APRIL 2014. — Koninklijk besluit  
aangaande de consulaire bevolkingsregisters  
Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 april 2014 aangaande de consulaire bevolkingsregisters (*Belgisch Staatsblad* van 4 juni 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2016/00051]

19 AVRIL 2014. — Arrêté royal  
concernant les registres de population consulaires  
Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 19 avril 2014 concernant les registres de population consulaires (*Moniteur belge* du 4 juin 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN,  
 AUSSENHANDEL UND ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT

[C – 2016/00051]

19. APRIL 2014 — Königlicher Erlass  
 über die konsularischen Bevölkerungsregister — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 19. April 2014 über die konsularischen Bevölkerungsregister.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN,  
 AUSSENHANDEL UND ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT

19. APRIL 2014 — Königlicher Erlass über die konsularischen Bevölkerungsregister

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Artikels 108 der Verfassung;

Aufgrund der Artikel 36 und 37 des Konsulargesetzbuches;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. Januar 2003 über die konsularischen Bevölkerungsregister und die Personalausweise;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 27. Februar 2014;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 55.605/4 des Staatsrates vom 27. März 2014, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Auswärtigen Angelegenheiten, des Außenhandels und der Europäischen Angelegenheiten

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Die konsularischen Bevölkerungsregister enthalten folgende Daten in Bezug auf die in Artikel 35 Absatz 2 des Konsulargesetzbuches erwähnten Belgier:

1. Namen und Vornamen,
2. Geschlecht und gegebenenfalls Verweis auf die gerichtliche Entscheidung zur Berichtigung der Geburtsurkunde hinsichtlich des Geschlechts,
3. Geburtsort und -datum,
4. gewöhnlichen Wohnort,
5. Staatsangehörigkeit,
6. Abstammung,
7. Personenstand,
8. Erkennungsnummer des Nationalregisters,
9. Beruf,
10. Haushaltszusammensetzung,
11. Sterbeort und -datum,
12. Art, Nummer, Datum der Ausstellung und Gültigkeitsdauer des Passes,
13. Datum der Ausstellung, Gültigkeitsdauer und Nummer des Personalausweises,
14. Vermerk, dass der Betreffende Wähler ist,
15. Datum der letzten Fortschreibung.

Für jede Angabe wird das Datum angegeben, ab dem sie gültig ist.

**Art. 2** - Die konsularischen Bevölkerungsregister enthalten folgende Daten in Bezug auf die in Artikel 35 Absatz 3 des Konsulargesetzbuches erwähnten Ausländer:

1. Namen und Vornamen,
2. Geschlecht und gegebenenfalls Verweis auf die gerichtliche Entscheidung zur Berichtigung der Geburtsurkunde hinsichtlich des Geschlechts,
3. Geburtsort und -datum,
4. gewöhnlichen Wohnort,
5. Staatsangehörigkeit,
6. Abstammung,
7. Personenstand,
8. Erkennungsnummer des Nationalregisters,
9. von der Zentralen Datenbank zugeteilte Erkennungsnummer,
10. Beruf,

11. Haushaltszusammensetzung,
12. Sterbeort und -datum,
13. Datum der letzten Fortschreibung.

Für jede Angabe wird das Datum angegeben, ab dem sie gültig ist.

**Art. 3** - In Abweichung von Artikel 7 Buchstabe *a*) des Königlichen Erlasses vom 16. Juli 1992 über die Mitteilung von Informationen aus den Bevölkerungsregistern und dem Fremdenregister urteilt der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten oder der zu diesem Zweck von ihm bestimmte Beamte über die Begründetheit des Antrags.

Die in den oben erwähnten Erlassen vorgesehenen Zuständigkeiten des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums werden vom Leiter der berufskonsularischen Vertretung ausgeübt.

**Art. 4** - Die berufskonsularische Vertretung kann beschließen, die Streichung von Amts wegen aus den Bevölkerungsregistern vorzunehmen, wenn sich herausstellt, dass eine Person nicht mehr an der angegebenen Adresse wohnt, und wenn es unmöglich war, den neuen gewöhnlichen Wohnort dieser Person zu ermitteln. Beschlüsse zur Streichung von Amts wegen gelten ab dem Datum des Beschlusses des Leiters der berufskonsularischen Vertretung oder seines Beauftragten.

**Art. 5** - Die Eintragung und der Wechsel des gewöhnlichen Wohnortes eines Belgiers im Ausland werden anhand des von dem für Auswärtige Angelegenheiten zuständigen Minister festgelegten Formulars bei der berufskonsularischen Vertretung gemeldet.

Der Betreffende muss innerhalb eines Monats ab dem Wechsel des gewöhnlichen Wohnortes dieses Formular unterzeichnet beim Konsulat abgeben, das für das Amtsgebiet zuständig ist, in dem er seinen gewöhnlichen Wohnort festlegen will.

Er muss die erforderlichen Belege zur Bestätigung dieses gewöhnlichen Wohnortes vorlegen.

**Art. 6** - Der Königliche Erlass vom 23. Januar 2003 über die konsularischen Bevölkerungsregister und die Personalausweise wird aufgehoben.

**Art. 7** - Der für Auswärtige Angelegenheiten zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 19. April 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten, des Außenhandels  
und der Europäischen Angelegenheiten

D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2016/00052]

19 APRIL 2014. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden waaronder consulaire nationaliteitsattesten kunnen afgegeven worden. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 april 2014 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder consulaire nationaliteitsattesten kunnen afgegeven worden (*Belgisch Staatsblad* van 4 juni 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2016/00052]

19 AVRIL 2014. — Arrêté royal fixant les conditions de délivrance des attestations consulaires de nationalité. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 19 avril 2014 fixant les conditions de délivrance des attestations consulaires de nationalité (*Moniteur belge* du 4 juin 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN,  
AUSSENHANDEL UND ENTWICKLUNGSSAMENARBEIT

[C - 2016/00052]

19. APRIL 2014 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Bedingungen für die Ausstellung der konsularischen Staatsangehörigkeitsbescheinigungen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 19. April 2014 zur Festlegung der Bedingungen für die Ausstellung der konsularischen Staatsangehörigkeitsbescheinigungen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.